

References

- [1] W. Weaver, “Translation,” *Machine translation of languages*, 1955, vol. 14, pp. 15–23. [Online]. Available: <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/biennale/et09/supportscours/leon/Leon.pdf>

- [2] W. N. Locke and A. D. Booth, *Machine translation of languages: fourteen essays*. New York: Technology Press of the Massachusetts Institute of Technology and Wiley, 1955.

- [3] I. Sutskever *et al.*, “Sequence to sequence learning with neural networks,” *arXiv preprint arXiv:1409.3215*, 2014.

- [4] A. K. Singh, “Modeling and application of linguistic similarity,” Ph.D. dissertation, Ph. D. thesis, IIIT, Hyderabad, India, 2010.

- [5] A. K. Singh and H. Surana, “Using a single framework for computational modeling of linguistic similarity for solving many nlp problems,” *EUROLAN 2007 Summer School Alexandru Ioan Cuza University of Iași*, 2007, p. 46.

- [6] S. Diwakar, P. Goyal, and R. Gupta, “Transliteration among indian languages using wx notation,” in *Proceedings of the Conference on Natural Language Processing 2010*. Saarland University Press, 2010, pp. 147–150.

-
- [7] A. K. Singh, “A computational phonetic model for indian language scripts,” in *Constraints on Spelling Changes: Fifth International Workshop on Writing Systems*. Nijmegen, The Netherlands, 2006, pp. 1–19.
- [8] A. K. Singh, T. Rama, and P. Dasigi, “A computational model of the phonetic space and its applications,” in *LTRC, IIT Hyderabad, India*, 2009.
- [9] B. R. Chakravarthi, P. Rani, M. Arcan, and J. P. McCrae, “A survey of orthographic information in machine translation,” *SN computer science*, 2021, vol. 2, no. 4, p. 330.
- [10] M. B. Emeneau, “India as a linguistic area,” *Language*, 1956, vol. 32, no. 1, pp. 3–16.
- [11] N. S. Trubetzkoy, “Proposition 16,” in *Acts of the First International Congress of Linguists*, 1928, pp. 17–18.
- [12] M. Haspelmath, *107. The European linguistic area: Standard Average European*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 2008, pp. 1492–1510. [Online]. Available: <https://doi.org/10.1515/9783110194265-044>
- [13] R. Wang, M. Utiyama, A. Finch, L. Liu, K. Chen, and E. Sumita, “Sentence selection and weighting for neural machine translation domain adaptation,” *IEEE/ACM Transactions on Audio, Speech, and Language Processing*, 2018, vol. 26, no. 10, pp. 1727–1741.
- [14] A. Vaswani, N. Shazeer, N. Parmar, J. Uszkoreit, L. Jones, A. N. Gomez, L. u. Kaiser, and I. Polosukhin, “Attention is all you need,” in *Advances in Neural Information Processing Systems*, I. Guyon, U. V. Luxburg, S. Bengio, H. Wallach, R. Fergus, S. Vishwanathan, and R. Garnett, Eds., vol. 30. Curran Associates, Inc., 2017. [Online]. Available: <https://proceedings.neurips.cc/paper/2017/file/3f5ee243547dee91fbd053c1c4a845aa-Paper.pdf>

-
- [15] O. Firat *et al.*, “Zero-resource translation with multi-lingual neural machine translation,” in *Proceedings of the 2016 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, 2016, pp. 268–277.
- [16] M. Johnson *et al.*, “Google’s multilingual neural machine translation system: Enabling zero-shot translation,” *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 2017, vol. 5, pp. 339–351.
- [17] L. Sestorain *et al.*, “Zero-shot dual machine translation,” *arXiv preprint arXiv:1805.10338*, 2018.
- [18] S. M. Lakew *et al.*, “Multilingual neural machine translation for low-resource languages,” *IJCoL. Italian Journal of Computational Linguistics*, 2018, vol. 4, no. 4-1, pp. 11–25.
- [19] Y. Lu *et al.*, “A neural interlingua for multilingual machine translation,” in *Proceedings of the Third Conference on Machine Translation: Research Papers*, 2018, pp. 84–92.
- [20] N.-Q. Pham *et al.*, “Improving zero-shot translation with language-independent constraints,” in *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 1: Research Papers)*, 2019, pp. 13–23.
- [21] C. Hokamp *et al.*, “Evaluating the supervised and zero-shot performance of multilingual translation models,” in *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 2: Shared Task Papers, Day 1)*, 2019, pp. 209–217.
- [22] J. Gu *et al.*, “Improved zero-shot neural machine translation via ignoring spurious correlations,” in *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 2019, pp. 1258–1268.
- [23] N. Arivazhagan *et al.*, “Massively multilingual neural machine translation in the wild: Findings and challenges,” *arXiv preprint arXiv:1907.05019*, 2019.

-
- [24] —, “The missing ingredient in zero-shot neural machine translation,” *arXiv preprint arXiv:1903.07091*, 2019.
- [25] M. Al-Shedivat and A. Parikh, “Consistency by agreement in zero-shot neural machine translation,” in *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers)*, 2019, pp. 1184–1197.
- [26] B. Zhang *et al.*, “Improving massively multilingual neural machine translation and zero-shot translation,” *arXiv preprint arXiv:2004.11867*, 2020.
- [27] A. Kumar *et al.*, “Unsupervised approach for zero-shot experiments: Bhojpuri-hindi and magahi-hindi@ loresmt 2020,” in *Proceedings of the 3rd Workshop on Technologies for MT of Low Resource Languages*, 2020, pp. 43–46.
- [28] Y. Liu *et al.*, “Multilingual denoising pre-training for neural machine translation,” *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 2020, vol. 8, pp. 726–742.
- [29] S. M. Lakew *et al.*, “Self-learning for zero shot neural machine translation,” *arXiv preprint arXiv:2103.05951*, 2021.
- [30] L. Madaan, S. Sharma, and P. Singla, “Transfer learning for related languages: Submissions to the WMT20 similar language translation task,” in *Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 402–408. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.wmt-1.46>
- [31] V. Mujadia and D. Sharma, “NMT based similar language translation for Hindi - Marathi,” in *Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 414–417. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.wmt-1.48>

- [32] K. Rathinasamy, A. Singh, B. Sivasambagupta, P. Prasad Neerchal, and V. Sivasankaran, “Infosys machine translation system for WMT20 similar language translation task,” in *Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 437–441. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.wmt-1.52>
- [33] S. R. Laskar, P. Pakray, and S. Bandyopadhyay, “Neural machine translation: Hindi-Nepali,” in *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 3: Shared Task Papers, Day 2)*. Florence, Italy: Association for Computational Linguistics, Aug. 2019, pp. 202–207. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/W19-5427>
- [34] A. K. Ojha, P. Rani, A. Bansal, B. R. Chakravarthi, R. Kumar, and J. P. McCrae, “NUIG-panlingua-KMI Hindi-Marathi MT systems for similar language translation task @ WMT 2020,” in *Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 418–423. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.wmt-1.49>
- [35] A. Kumar, R. Baruah, R. K. Mundotiya, and A. K. Singh, “Transformer-based neural machine translation system for Hindi – Marathi: WMT20 shared task,” in *Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 393–395. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.wmt-1.44>
- [36] Y. Balashov, “The boundaries of meaning: a case study in neural machine translation,” *Inquiry*, 2022, pp. 1–34.
- [37] S. Pal and M. Zampieri, “Neural machine translation for similar languages: The case of Indo-Aryan languages,” in *Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 424–429. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.wmt-1.50>

- [38] M. Przystupa and M. Abdul-Mageed, “Neural machine translation of low-resource and similar languages with backtranslation,” in *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 3: Shared Task Papers, Day 2)*. Florence, Italy: Association for Computational Linguistics, Aug. 2019, pp. 224–235. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/W19-5431>
- [39] D. Kakwani, A. Kunchukuttan, S. Golla, G. N.C., A. Bhattacharyya, M. M. Khapra, and P. Kumar, “IndicNLPSuite: Monolingual corpora, evaluation benchmarks and pre-trained multilingual language models for Indian languages,” in *Findings of the Association for Computational Linguistics: EMNLP 2020*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 4948–4961. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.findings-emnlp.445>
- [40] R. Dabre, H. Shrotriya, A. Kunchukuttan, R. Puduppully, M. Khapra, and P. Kumar, “IndicBART: A pre-trained model for indic natural language generation,” in *Findings of the Association for Computational Linguistics: ACL 2022*. Dublin, Ireland: Association for Computational Linguistics, May 2022, pp. 1849–1863. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2022.findings-acl.145>
- [41] P. Koehn, F. J. Och, and D. Marcu, “Statistical phrase-based translation,” in *Proceedings of the 2003 Human Language Technology Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics*, 2003, pp. 127–133. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/N03-1017>
- [42] A. Axelrod, X. He, and J. Gao, “Domain adaptation via pseudo in-domain data selection,” in *Proceedings of the 2011 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*. Edinburgh, Scotland, UK.: Association for Computational Linguistics, Jul. 2011, pp. 355–362. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/D11-1033>

- [43] R. Wang, M. Utiyama, A. Finch, L. Liu, K. Chen, and E. Sumita, “Sentence selection and weighting for neural machine translation domain adaptation,” *IEEE/ACM Transactions on Audio, Speech, and Language Processing*, 2018, vol. 26, no. 10, pp. 1727–1741.
- [44] Z.-Y. Dou, A. Anastasopoulos, and G. Neubig, “Dynamic data selection and weighting for iterative back-translation,” in *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 5894–5904. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/2020.emnlp-main.475>
- [45] R. C. Moore and W. Lewis, “Intelligent selection of language model training data,” in *Proceedings of the ACL 2010 Conference Short Papers*. Uppsala, Sweden: Association for Computational Linguistics, Jul. 2010, pp. 220–224. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/P10-2041>
- [46] A. Bisazza, N. Ruiz, and M. Federico, “Fill-up versus interpolation methods for phrase-based smt adaptation,” in *International Workshop on Spoken Language Translation (IWSLT) 2011*, 2011, pp. 136–143.
- [47] X. Zhou, H. Cao, and T. Zhao, “Domain adaptation for smt using sentence weight,” in *Chinese Computational Linguistics and Natural Language Processing Based on Naturally Annotated Big Data*, M. Sun, Z. Liu, M. Zhang, and Y. Liu, Eds. Cham: Springer International Publishing, 2015, pp. 153–163.
- [48] E. Biçici and D. Yuret, “Optimizing instance selection for statistical machine translation with feature decay algorithms,” *IEEE/ACM Transactions on Audio, Speech, and Language Processing*, 2015, vol. 23, no. 2, pp. 339–350.
- [49] K. Duh, G. Neubig, K. Sudoh, and H. Tsukada, “Adaptation data selection using neural language models: Experiments in machine translation,”

- in *Proceedings of the 51st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 2: Short Papers)*. Sofia, Bulgaria: Association for Computational Linguistics, Aug. 2013, pp. 678–683. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/P13-2119>
- [50] H. Cuong and K. Sima'an, "Latent domain translation models in mix-of-domains haystack," in *Proceedings of COLING 2014, the 25th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers*. Dublin, Ireland: Dublin City University and Association for Computational Linguistics, Aug. 2014, pp. 1928–1939. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/C14-1182>
- [51] N. D. H. S. S. Joty and A. A. S. Vogel, "Using joint models for domain adaptation in statistical machine translation," *Proceedings of MT Summit XV*, 2015, p. 117.
- [52] S. Kumari, N. Jaiswal, M. Patidar, M. Patwardhan, S. Karande, P. Agarwal, and L. Vig, "Domain adaptation for NMT via filtered iterative back-translation," in *Proceedings of the Second Workshop on Domain Adaptation for NLP*. Kyiv, Ukraine: Association for Computational Linguistics, Apr. 2021, pp. 263–271. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/2021.adaptnlp-1.26>
- [53] S. Sato, J. Sakuma, N. Yoshinaga, M. Toyoda, and M. Kitsuregawa, "Vocabulary adaptation for domain adaptation in neural machine translation," in *Findings of the Association for Computational Linguistics: EMNLP 2020*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 4269–4279. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/2020.findings-emnlp.381>
- [54] C. Wang and R. Sennrich, "On exposure bias, hallucination and domain shift in neural machine translation," in *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. Online: Association for Computational Linguistics, Jul. 2020, pp. 3544–3552. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.acl-main.326>

- [55] S. Gu, Y. Feng, and W. Xie, “Pruning-then-expanding model for domain adaptation of neural machine translation,” in *Proceedings of the 2021 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*. Online: Association for Computational Linguistics, Jun. 2021, pp. 3942–3952. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/2021.naacl-main.308>
- [56] B. Zhang, D. Xiong, J. Xie, and J. Su, “Neural machine translation with gated attention model,” *IEEE Transactions on Neural Networks and Learning Systems*, 2020, vol. 31, no. 11, pp. 4688–4698.
- [57] H. Fei, Y. Zhang, Y. Ren, and D. Ji, “Optimizing attention for sequence modeling via reinforcement learning,” *IEEE Transactions on Neural Networks and Learning Systems*, 2021, pp. 1–10.
- [58] F. Guzmán *et al.*, “The FLORES evaluation datasets for low-resource machine translation: Nepali–English and Sinhala–English,” in *Proc. EMNLP-IJCNLP*. ACL, 2019, pp. 6098–6111. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/D19-1632>
- [59] C. Mi, L. Xie, and Y. Zhang, “Improving adversarial neural machine translation for morphologically rich language,” *IEEE Transactions on Emerging Topics in Computational Intelligence*, 2020, vol. 4, no. 4, pp. 417–426.
- [60] Y. Nishimura, K. Sudoh, G. Neubig, and S. Nakamura, “Multi-source neural machine translation with missing data,” *IEEE/ACM Transactions on Audio, Speech, and Language Processing*, 2020, vol. 28, pp. 569–580.
- [61] Y. Khemchandani *et al.*, “Exploiting language relatedness for low web-resource language model adaptation: An Indic languages study,” in *Proc. 59th Annual*

- Meeting of the ACL and 11th IJCNLP (Volume 1: Long Papers)*. ACL, 2021, pp. 1312–1323. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2021.acl-long.105>
- [62] V. Goyal, S. Kumar, and D. M. Sharma, “Efficient neural machine translation for low-resource languages via exploiting related languages,” in *Proc. 58th Annual Meeting of the ACL: Student Research Workshop*. ACL, 2020, pp. 162–168. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/2020.acl-srw.22>
- [63] A. Tebbifakhr, M. Negri, and M. Turchi, “Machine-oriented NMT adaptation for zero-shot NLP tasks: Comparing the usefulness of close and distant languages,” in *Proc. 7th Workshop on NLP for Similar Languages, Varieties and Dialects*. ICCL, 2020, pp. 36–46. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/2020.vardial-1.4>
- [64] H. Song *et al.*, “Pre-training via leveraging assisting languages for neural machine translation,” in *Proc. 58th Annual Meeting of ACL: Student Research Workshop*. ACL, 2020, pp. 279–285. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/2020.acl-srw.37>
- [65] H. Liu *et al.*, “Robust neural machine translation with joint textual and phonetic embedding,” in *Proc. 57th Annual Meeting of ACL*. ACL, 2019, pp. 3044–3049. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/P19-1291>
- [66] A. Kumar, R. K. Mundotiya, and A. K. Singh, “Unsupervised approach for zero-shot experiments: Bhojpuri–Hindi and Magahi–Hindi@LoResMT 2020,” in *Proc. 3rd Workshop on Tech. for MT of Low Resource Lang.* ACL, 2020, pp. 43–46. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.loresmt-1.6>
- [67] T. Luong *et al.*, “Addressing the rare word problem in neural machine translation,” in *Proc. 53rd Annual Meeting of ACL and 7th IJCNLP (Volume*

- 1: *Long Papers*). ACL, 2015, pp. 11–19. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/P15-1002>
- [68] R. Sennrich, B. Haddow, and A. Birch, “Neural machine translation of rare words with subword units,” in *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*. Berlin, Germany: Association for Computational Linguistics, Aug. 2016, pp. 1715–1725. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/P16-1162>
- [69] T. Kudo and J. Richardson, “SentencePiece: A simple and language independent subword tokenizer and detokenizer for neural text processing,” in *Proc. EMNLP: System Demonstrations*. ACL, 2018, pp. 66–71. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/D18-2012>
- [70] F. Wang *et al.*, “A class-specific copy network for handling the rare word problem in neural machine translation,” in *2017 Intl. Joint Conf. Neural Networks (IJCNN)*, 2017, pp. 2658–2664.
- [71] T.-V. Ngo *et al.*, “Overcoming the rare word problem for low-resource language pairs in neural machine translation,” in *Proc. WAT*. ACL, 2019, pp. 207–214. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/D19-5228>
- [72] K. Papineni *et al.*, “Bleu: a method for automatic evaluation of machine translation,” in *Proceedings of the 40th annual meeting on association for computational linguistics*. Association for Computational Linguistics, 2002, pp. 311–318.
- [73] G. Abercrombie, “A rule-based shallow-transfer machine translation system for Scots and English,” in *Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC’16)*. Portorož, Slovenia: European Language Resources Association (ELRA), May 2016, pp. 578–584. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/L16-1092>

- [74] A. Hurskainen and J. Tiedemann, “Rule-based machine translation from English to Finnish,” in *Proceedings of the Second Conference on Machine Translation*. Copenhagen, Denmark: Association for Computational Linguistics, Sep. 2017, pp. 323–329. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/W17-4731>
- [75] P. Koehn, *Statistical machine translation*. Cambridge University Press, 2009.
- [76] D. Bahdanau, K. Cho, and Y. Bengio, “Neural machine translation by jointly learning to align and translate,” in *Proc. ICLR*, 2015.
- [77] M. Lewis *et al.*, “BART: Denoising sequence-to-sequence pre-training for natural language generation, translation, and comprehension,” in *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. Online: Association for Computational Linguistics, Jul. 2020, pp. 7871–7880.
- [78] S. Edunov *et al.*, “Understanding back-translation at scale,” in *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*. Brussels, Belgium: Association for Computational Linguistics, Oct.-Nov. 2018, pp. 489–500.
- [79] C. Chu and R. Wang, “A survey of domain adaptation for neural machine translation,” in *Proceedings of the 27th International Conference on Computational Linguistics*. Santa Fe, New Mexico, USA: Association for Computational Linguistics, 2018, pp. 1304–1319.
- [80] R. Dabre *et al.*, “Exploiting multilingualism through multistage fine-tuning for low-resource neural machine translation,” in *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*. Hong Kong, China: Association for Computational Linguistics, Nov. 2019, pp. 1410–1416.

- [81] L. Barrault *et al.*, “Findings of the 2019 conference on machine translation (WMT19),” in *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 2: Shared Task Papers, Day 1)*. Florence, Italy: Association for Computational Linguistics, Aug. 2019, pp. 1–61.
- [82] B. S. Gillon, “Review of ”Natural language processing: a Paninian perspective” by Akshar Bharati, Vineet Chaitanya, and Rajeev Sangal. Prentice-Hall of India 1995.” *Comput. Linguist. MIT Press*, 1995, vol. 21, p. 419–421.
- [83] T. Kudo, “Subword regularization: Improving neural network translation models with multiple subword candidates,” in *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*. Melbourne, Australia: Association for Computational Linguistics, Jul. 2018, pp. 66–75. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/P18-1007>
- [84] J. Philip *et al.*, “Revisiting low resource status of indian languages in machine translation,” *8th ACM IKDD CODS and 26th COMAD*, Dec 2020. [Online]. Available: <http://dx.doi.org/10.1145/3430984.3431026>
- [85] B. Haddow and F. Kirefu, “Pmindia – a collection of parallel corpora of languages of india,” 2020. [Online]. Available: <https://arxiv.org/abs/2001.09907>
- [86] J. Tiedemann, “Parallel data, tools and interfaces in OPUS,” in *Proceedings of the Eighth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC’12)*. Istanbul, Turkey: European Language Resources Association (ELRA), May 2012, pp. 2214–2218.
- [87] M. Ott *et al.*, “fairseq: A fast, extensible toolkit for sequence modeling,” in *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (Demonstrations)*. Minneapolis, Minnesota: Association for Computational Linguistics, Jun. 2019, pp. 48–53.

- [88] P. Koehn, H. Hoang, A. Birch, C. Callison-Burch, M. Federico, N. Bertoldi, B. Cowan, W. Shen, C. Moran, R. Zens, C. Dyer, O. Bojar, A. Constantin, and E. Herbst, “Moses: Open source toolkit for statistical machine translation,” in *Proceedings of the 45th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics Companion Volume Proceedings of the Demo and Poster Sessions*. Prague, Czech Republic: Association for Computational Linguistics, Jun. 2007, pp. 177–180. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/P07-2045>
- [89] F. J. Och and H. Ney, “A systematic comparison of various statistical alignment models,” *Computational Linguistics*, 2003, vol. 29, no. 1, pp. 19–51. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/J03-1002>
- [90] K. Heafield, “KenLM: Faster and smaller language model queries,” in *Proceedings of the Sixth Workshop on Statistical Machine Translation*. Edinburgh, Scotland: Association for Computational Linguistics, Jul. 2011, pp. 187–197. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/W11-2123>
- [91] F. J. Och, “Minimum error rate training in statistical machine translation,” in *Proceedings of the 41st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. Sapporo, Japan: Association for Computational Linguistics, Jul. 2003, pp. 160–167. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/P03-1021>
- [92] M. G. Snover, B. J. Dorr, R. M. Schwartz, L. Micciulla, and J. Makhoul, “A study of translation edit rate with targeted human annotation,” in *Proceedings of the 7th Conference of the Association for Machine Translation in the Americas: Technical Papers, AMTA 2006, Cambridge, Massachusetts, USA, August 8-12, 2006*. Association for Machine Translation in the Americas, 2006, pp. 223–231. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2006.amta-papers.25/>

- [93] M. Popović, “chrF: character n-gram F-score for automatic MT evaluation,” in *Proceedings of the Tenth Workshop on Statistical Machine Translation*. Lisbon, Portugal: Association for Computational Linguistics, Sep. 2015, pp. 392–395.
- [94] R. K. Mundotiya *et al.*, “Basic linguistic resources and baselines for bhojpuri, magahi and maithili for natural language processing,” 2020.
- [95] T. Rama and A. K. Singh, “From bag of languages to family trees from noisy corpus,” in *Proceedings of the International Conference RANLP-2009*. Borovets, Bulgaria: Association for Computational Linguistics, Sep. 2009, pp. 355–359. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/R09-1064>
- [96] E. Denoual and Y. Lepage, “BLEU in characters: Towards automatic MT evaluation in languages without word delimiters,” in *Companion Volume to the Proc. of Conf. including Posters/Demos and tutorial abstracts*, 2005. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/I05-2014>
- [97] A. Bharati, K. P. Rao, R. Sangal, and S. Bendre, “Basic statistical analysis of corpus and cross comparison among corpora,” in *Proceedings of the International Conference on Natural Language Processing (ICON 2002)*, 2000, p. 10.
- [98] C. Bentz and D. Alikaniotis, “The word entropy of natural languages,” 2016.
- [99] C. E. Shannon, “A mathematical theory of communication,” *Bell Syst. Tech. J.*, 1948, vol. 27, no. 3, pp. 379–423. [Online]. Available: <https://doi.org/10.1002/j.1538-7305.1948.tb01338.x>
- [100] A. Kumar, R. K. Mundotiya, A. Pratap, and A. K. Singh, “Tlspg: Transfer learning-based semi-supervised pseudo-corpus generation approach for zero-shot translation,” *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences*, 2022, vol. 34, no. 9, pp. 6552–6563. [Online]. Available: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1319157822000921>

- [101] A. K. Ojha *et al.*, “Findings of the LoResMT 2020 shared task on zero-shot for low-resource languages,” in *Proceedings of the 3rd Workshop on Technologies for MT of Low Resource Languages*. Suzhou, China: Association for Computational Linguistics, Dec. 2020, pp. 33–37.
- [102] R. Dabre, C. Chu, and A. Kunchukuttan, “A survey of multilingual neural machine translation,” *ACM Computing Surveys (CSUR)*, 2020, vol. 53, no. 5, pp. 1–38.
- [103] A. H. Nasution, N. Syafitri, P. R. Setiawan, and D. Suryani, “Pivot-based hybrid machine translation to support multilingual communication,” in *2017 International Conference on Culture and Computing (Culture and Computing)*, 2017, pp. 147–148.
- [104] J. Mutal, P. Bouillon, J. Gerlach, P. Estrella, and H. Spechbach, “Monolingual backtranslation in a medical speech translation system for diagnostic interviews - a NMT approach,” in *Proceedings of Machine Translation Summit XVII: Translator, Project and User Tracks*. Dublin, Ireland: European Association for Machine Translation, Aug. 2019, pp. 196–203. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/W19-6734>
- [105] K. Skianis, Y. Briand, and F. Desgrippes, “Evaluation of machine translation methods applied to medical terminologies,” in *Proceedings of the 11th International Workshop on Health Text Mining and Information Analysis*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 59–69. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.louhi-1.7>
- [106] J. Klavans, J. Morgan, S. LaRocca, J. Micher, and C. Voss, “Challenges in speech recognition and translation of high-value low-density polysynthetic languages,” in *Proceedings of the 13th Conference of the Association for Machine*

- Translation in the Americas (Volume 2: User Track)*. Boston, MA: Association for Machine Translation in the Americas, Mar. 2018, pp. 283–293. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/W18-1921>
- [107] A. Ghaddar and P. Langlais, “SEDAR: a large scale French-English financial domain parallel corpus,” in *Proceedings of the Twelfth Language Resources and Evaluation Conference*. Marseille, France: European Language Resources Association, May 2020, pp. 3595–3602. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2020.lrec-1.442>
- [108] I. Calixto, D. Stein, E. Matusov, S. Castilho, and A. Way, “Human evaluation of multi-modal neural machine translation: A case-study on E-commerce listing titles,” in *Proceedings of the Sixth Workshop on Vision and Language*. Valencia, Spain: Association for Computational Linguistics, Apr. 2017, pp. 31–37. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/W17-2004>
- [109] A. Cooper Stickland, A. Berard, and V. Nikoulina, “Multilingual domain adaptation for NMT: Decoupling language and domain information with adapters,” in *Proceedings of the Sixth Conference on Machine Translation*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2021, pp. 578–598. [Online]. Available: <https://aclanthology.org/2021.wmt-1.64>
- [110] M. Post, “A call for clarity in reporting BLEU scores,” in *Proceedings of the Third Conference on Machine Translation: Research Papers*. Brussels, Belgium: Association for Computational Linguistics, Oct. 2018, pp. 186–191.
- [111] R. J. Williams, “Simple statistical gradient-following algorithms for connectionist reinforcement learning,” *Machine learning*, 1992, vol. 8, no. 3, pp. 229–256.
- [112] K. L. Priddy and P. E. Keller, *Artificial neural networks: an introduction*. SPIE press, 2005, vol. 68.

- [113] TDIL, “Hindi-nepali agriculture & entertainment text corpus ILCI-II,” 2021, accessed 20 June 2021. [Online]. Available: <https://www.tdil-dc.in/index.php?lang=en>
- [114] L. Barrault, M. Biesialska, O. Bojar, M. R. Costa-jussà, C. Federmann, Y. Graham, R. Grundkiewicz, B. Haddow, M. Huck, E. Joanis, T. Kocmi, P. Koehn, C.-k. Lo, N. Ljubešić, C. Monz, M. Morishita, M. Nagata, T. Nakazawa, S. Pal, M. Post, and M. Zampieri, “Findings of the 2020 conference on machine translation (WMT20),” in *Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation*. Online: Association for Computational Linguistics, Nov. 2020, pp. 1–55. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/2020.wmt-1.1>
- [115] M. Ott, S. Edunov, A. Baevski, A. Fan, S. Gross, N. Ng, D. Grangier, and M. Auli, “fairseq: A fast, extensible toolkit for sequence modeling,” in *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (Demonstrations)*. Minneapolis, Minnesota: Association for Computational Linguistics, Jun. 2019, pp. 48–53. [Online]. Available: <https://www.aclweb.org/anthology/N19-4009>
- [116] D. P. Kingma and J. Ba, “Adam: A method for stochastic optimization,” in *ICLR (Poster)*, 2015.
- [117] R. S. Sutton and A. G. Barto, *Reinforcement learning: An introduction*. MIT press, 2018.
- [118] B. Hu, Z. Lu, H. Li, and Q. Chen, “Convolutional neural network architectures for matching natural language sentences,” in *Advances in Neural Information Processing Systems*, vol. 27. Curran Associates, Inc., 2014. [Online]. Available: <https://proceedings.neurips.cc/paper/2014/file/b9d487a30398d42ecff55c228ed5652b-Paper.pdf>

-
- [119] A. Vaswani *et al.*, “Attention is all you need,” in *Advances in Neural Information Processing Systems*, vol. 30. Curran Associates, Inc., 2017. [Online]. Available: <https://proceedings.neurips.cc/paper/2017/file/3f5ee243547dee91fbd053c1c4a845aa-Paper.pdf>
- [120] M. Dietzfelbinger *et al.*, “Precision, local search and unimodal functions,” *Algorithmica*, 2011, vol. 59, no. 3, pp. 301–322.
- [121] P. Gage, “A new algorithm for data compression,” *C Users Journal*, 1994, vol. 12, no. 2, pp. 23–38.
- [122] Hindi-nepali agriculture & entertainment text corpus ilci-ii. <https://www.tdil-dc.in/index.php?lang=en>. Accessed June 20, 2021. [Online]. Indian Language Technology Proliferation and Deployment Centre. [Online]. Available: <https://www.tdil-dc.in/index.php?lang=en>

LIST OF PUBLICATIONS

Journal Papers

Amit Kumar, Ajay Pratap, and Anil Kumar Singh. “Generative Adversarial Neural Machine Translation for Phonetic Languages via Reinforcement Learning.” IEEE Transactions on Emerging Topics in Computational Intelligence. (IEEE, **IF: 4.851**, Published)

Amit Kumar, Ajay Pratap, Anil Kumar Singh, and Sriparna Saha. “Addressing domain shift in neural machine translation via reinforcement learning.” Expert Systems with Applications (2022): 0957-4174. (Elsevier, **IF: 8.665**, Published)

Amit Kumar, Rajesh Kumar Mundotiya, Ajay Pratap, and Anil Kumar Singh. “TL-SPG: Transfer learning-based semi-supervised pseudo-corpus generation approach for zero-shot translation.” Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences (2022): 1319-1578. (Elsevier, **IF: 8.839**, Published)

Amit Kumar, Shantipriya Parida, Ajay Pratap and Anil Kumar Singh. “Machine Translation by Projecting Text into the Same Phonetic-Orthographic Space Using a Common Encoding.” Sadhana. (Springer, **IF: 1.214**, Minor revision)

Conference/Workshop Papers

Amit Kumar, Rajesh Kumar Mundotiya, and Anil Kumar Singh (2020, December). “Unsupervised approach for zero-shot experiments: Bhojpuri–Hindi and Magahi–Hindi@ loresmt 2020.” In Proceedings of the 3rd Workshop on Technologies for MT of Low Resource Languages (pp. 43-46).

Amit Kumar, Rupjyoti Baruah, Rajesh Kumar Mundotiya, and Anil Kumar Singh (2020, November). “Transformer-based Neural Machine Translation System for Hindi–Marathi: WMT20 Shared Task.” In Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation (pp. 393-395).

Amit Kumar and Anil Kumar Singh (2019, November). “NLPRL at WAT2019: Transformer-based Tamil–English indic task neural machine translation system.” In Proceedings of the 6th Workshop on Asian Translation (pp. 171-174).

Rupjyoti Baruah, Rajesh Kumar Mundotiya, **Amit Kumar**, and Anil Kumar Singh (2020, November). “NLPRL system for very low resource supervised machine translation.” In Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation (pp. 1075-1078).